

THE POLISH SCHOOL OF SYDNEY - RANDWICK

PO Box 810 MAROUBRA 2035 NSW
www.polishschool.org.au
school@polishschool.org.au
twitter.com/PolishSchoolAU
www.facebook.com/PolishSchool
ph:93113723 m: 0414313478



Newsletter No. 51 – April 2017 Biuletyn Numer 51 – Kwiecień 2017

WITAM W NOWYM ROKU SZKOLNYM 2017!

4 lutego rozpoczęliśmy czternasty już rok działalności The Polish School of Sydney, a wraz z jego początkiem pojawiła się w naszej szkole bardzo duża grupa nowych uczniów. Z tego powodu utworzone zostały dwie nowe klasy, do pracy w których zostali zatrudnieni nowi nauczyciele. W imieniu swoim oraz całej kadry serdecznie witam wszystkich nowych uczniów i ich rodziny. W związku z dynamicznym rozwojem naszej placówki i, co za tym idzie, zwiększoną liczbą obowiązków powołaliśmy do życia nowy Komitet Szkolny, w skład którego weszły bardzo entuzjastyczne i pełne zapału do pracy osoby. Bardzo dziękuję wszystkim, którzy wyrazili chęć pomocy. Obecnie, wraz z kilkoma innymi rodzicami, jestem zaangażowana w tworzenie nowej strony internetowej dla naszej szkoły oraz w prace koordynacyjne nad zaplanowanymi wydarzeniami towarzyskimi, które mają mieć miejsce poza murami szkolnymi. Pierwszym spotkaniem tego typu był doroczny piknik pod hasłem "Grzybobranie", który odbył się 2 kwietnia w Southern Highlands. Jest to bardzo popularna wśród naszej społeczności impreza, która pozwala oderwać się od miejskiego zgiełku, poznać bliżej innych rodziców związanych ze szkołą jak również samych uczniów i nauczycieli. Szczególnie cieszyliśmy się z przybycia nowych członków naszej szkolnej społeczności, którzy wzięli czynny udział w tym wydarzeniu, pełnym zabawy i atrakcji na świeżym powietrzu. Tegoroczna impreza zgromadziła ponad 300 osób, a nam udało się zarobić \$2635! Zachęcam serdecznie do obejrzenia fotorelacji z tegorocznego Grzybobrania na ostatniej stronie biuletynu! Zachęcam także wszystkich Państwa do regularnego sprawdzania informacji zamieszczonych na portalu Facebook odnośnie wydarzeń planowanych na ten rok.

WELCOME BACK IN 2016!

On 4 February 2017, The Polish School of Sydney began its 14th year of operation, welcoming a large number of new students into our school community. Expansion of the school required us to modify the school structure, and as a result two new classes were established and three new teachers employed. Due to the dynamic development of our school, which increases the number of responsibilities and tasks, we have set up a new School Committee. It includes a very enthusiastic group of parents who have expressed their willingness to help.

Currently, along with several other parents, I am involved in creating a new website for our school and coordinating social events planned for the year 2017. The first event of this type was the annual 'Mushroom picking' picnic which was held last Sunday, 2 April in the Southern Highlands. As in every other year, it proved to be a very popular event attracting almost 300 participants and the school raised \$ 2635 this year!

Attending the picnic gives everyone an opportunity to escape the hustle of the busy city for a day, meet other parents, students and teachers, and build friendships. We especially welcome families who are new to the school and we warmly invite them to join us for a day of fun, filled with attractions, good food and fresh air. I encourage everyone to view our photographic report of the event on our Facebook page and last page of this newsletter.

I also invite everyone to regularly review the information on Facebook about upcoming events planned for this year.

Na naszej facebook' owej stronie znajdziecie Państwo aktualności dotyczące samej szkoły jak i wydarzeń, które są interesujące z punktu widzenia osób o polskim pochodzeniu.

PREMIER'S HARMONY DINNER 2017

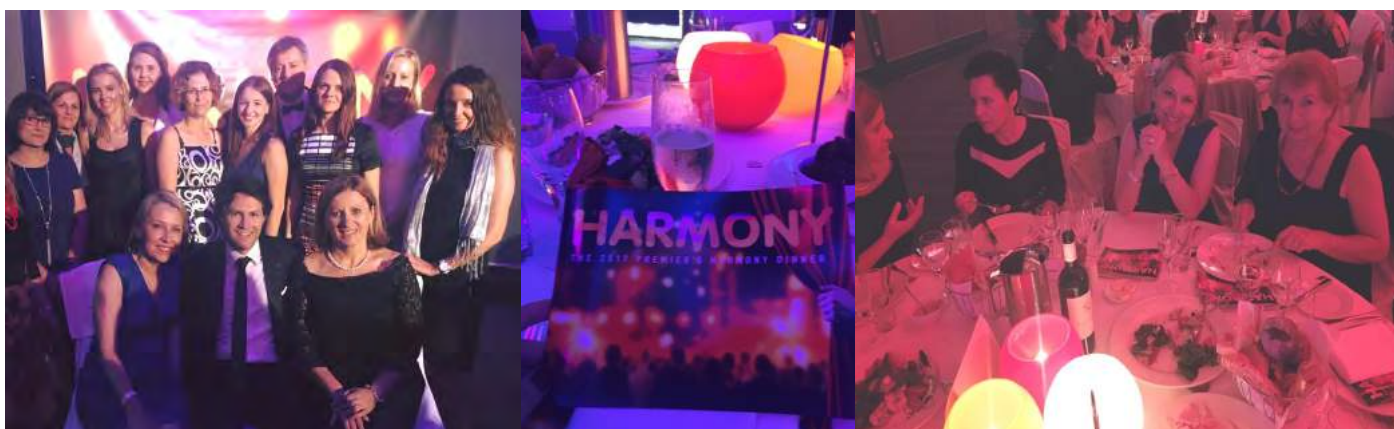
16 marca Grono Pedagogiczne i osoby związane z prowadzeniem szkoły uczestniczyły w uroczystym obiedzie, podczas którego świętowano wielokulturowość Australii. Całą imprezę uświetniły imponujące występy artystów pochodzących z różnych części świata, a także prezentacje tradycyjnych strojów etnicznych i międzynarodowych potraw. Gospodarzem honorowym tego wydarzenia był minister do spraw wielokulturowości, Ray Williams. Obecna była również

Our Facebook page is a great source of information, which regularly reports news from the school and posts information about events relevant to people of Polish descent.

PREMIER'S HARMONY DINNER 2017

On 16 March 2017 our teachers, volunteers and staff involved in running the school, attended a gala event celebrating the multiculturalism of Australia.

The evening was graced by impressive performances by artists from different parts of the world, as well as presentations of traditional ethnic costumes and international food. The Honourable guest of the event was the Minister for Multiculturalism, Hon. Ray Williams MP. NSW Premier, Hon. Gladys Berejiklian MP also attended



premier NSW , Gladys Berejiklian. Obok prominentnych polityków w wydarzeniu tym udział wzięło ponad 1500 przedstawicieli różnych środowisk i organizacji kulturowych naszego stanu. Spotkania tego typu są świetną okazją do nabycia wartościowych doświadczeń i wymiany opinii z innymi osobami pracującymi na rzecz bogactwa narodowościowego. Jest nam bardzo miło, że The Polish School of Randwick była tak licznie reprezentowana również i w tym roku.

ZEBRANIE WALNE I NOWY KOMITET SZKOLNY

11 lutego podczas dorocznego spotkania rodziców otwierającego nowy rok szkolny, zaprezentowane zostały raporty dotyczące działalności szkoły w roku 2016. Wyłoniony został także nowy Komitet Szkolny:

Prezydent - Alicja Magda Batorowicz

Skarbnik - Andrzej Bury

Sekretarz – Alicja Magda Batorowicz

Koordynator do Spraw Nauczania - Gosia Vella

Koordynator Nauczycieli - Anita Książek

Koordynator Fundraising - Anna Ziara –Paradowska.

the event. In addition to the prominent politicians, over 1500 representatives of different cultural backgrounds and cultural organisations our state attended the event. This significant event celebrates cultural diversity and provides valuable networking opportunities for our staff members.

We are very pleased that The Polish School of Sydney was represented with such large numbers this year.

ANNUAL GENERAL MEETING AND THE NEW COMMITTEE

On 11 February 2017, the School held its Annual General Meeting during which the president tabled reports for 2016, the school's future was discussed and new Committee was elected:

President - Alicja Magda Batorowicz

Treasurer - Andrzej Bury

Public Officer & Secretary – Alicja Batorowicz

Curriculum Coordinator - Gosia Vella

Head Teacher—Anita Książek

Fundraising Coordinator - Anna Ziara-Paradowska

PODZIAŁ NA KLASY I OBSADA NAUCZYCIELSKA

Zanim przedstawimy relację z przebiegu lekcji, proponujemy zapoznać się z nowym składem Grona Pedagogicznego i nieco zmodyfikowanym podziałem na klasy:

Playgrupa Aa Koo Koo - Alicja Magda Batorowicz

Grupa Przedszkolna P1-Barbara Mutwicka i Dorota Rabenda

Grupa Przedszkolna P2 – Anna Dąbek i Joanna Mutwicka

Zerówka - Marta Aloszyn

Klasa 1 – Anna Sawicka

Klasa 2 - Anna Jacobi

Klasa 3/4 - Katarzyna Loewnau, Joanna Niedbała

Klasa 5/6 - Katarzyna Jaros

Klasa 7-10 – Janusz Dobrowolski

Grupa Początkująca B1(dzieci młodsze)-Alexandra Bujnowska

Grupa Początkująca B2 (dzieci starsze) - Dorota Augustynowicz

Dorośli -Marta Wawrzyniak-Ijichi.

Alicja Magda Batorowicz Prezes

PODCZAS LEKCJI

Playgrupa Aa Koo Koo

W przedostatnią sobotę tego termu dzieci z grupy AaKooKoo poznawały wiatr, jego zalety i możliwości. Dzieciaczki przyglądały się z zaciekawieniem, gdy tatusiowie z małej torebki wydobyli kolorową płachtę,



która po chwili wypełniona wiatrem, zamieniła się w latawiec. Zafascynowanie tym zjawiskiem rosło, więc aby zwiększyć szansę na dobry lot naszego latawca, przenieśliśmy się na otwarte boisko. Każdy chciał brać

TEACHING STAFF IN INDIVIDUAL CLASSES

Before we report on recent school activities, we invite you to familiarise yourself with our new teaching staff and school structure:

Playgroup Aa Koo Koo - Alicja Magda Batorowicz

Preschool 1 - Barbara Mutwicka and Dorota Rabenda

Preschool 2 – Anna Dąbek and Joanna Mutwicka

Kindergarten - Marta Aloszyn

Year 1 – Anna Sawicka

Year 2 - Anna Jacobi

Years 3/4 - Katarzyna Loewnau and Joanna Niedbała

Years 5/6 - Katarzyna Jaros

Years 7-10 – Janusz Dobrowolski

Beginners Junior B1 – Alexandra Bujnowski

Beginners Senior B2 - Dorota Augustynowicz

Adults - Marta Wawrzyniak-Ijichi

Alicja Magda Batorowicz President

DURING CLASSES

Aa Koo Koo Playgroup

On Saturday, children from the AaKooKoo playgroup learned about the wind, its strengths and possibilities. Kids watched intently as their dads retrieved a colorful sheet from a small bag, which then filled with wind and



turned into a kite. The children's interest grew, and so to increase the opportunity for a good flight, we decided to move to an open field. Everyone wanted to participate in flying the kite at the



czynny udział w puszczeniu latawca w tym samym czasie, co nie zawsze dawało dobry rezultat. Jak widać na załączonych zdjęciach tatusiowie, Robinek, Adaś, Sam, Henry i Kajtuś w mig opanowali technikę puszczenia latawca, chociaż nie obyło się bez kolizji i poplątanych sznurków. W międzyczasie



same time which did not always produce a good result. Robin, Adam, Sam, Henry and Kajtus mastered the technique of kite launching in no time but not without few collisions and jagged strings in the meantime. Helenka and Isla also had a go at balancing along the narrow retaining wall. Every-

one had a fantastic time playing and exploring new things!

Przedszkole grupa 1

*"Być starszym to marzenie dzieci,
A przecież czas tak szybko leci...."*

Jan Brzechwa

Tematem przewodnim zajęć w pierwszym terminie tego roku szkolnego w grupie przedszkolnej były "Zwierzaki, przyjaciele rodziny". Nie każdy z nas ma swojego pupila, dlatego przy okazji prac ręcznych dzieci

Preschool 1

*"To be older is every kid dream,
yet the time passes by so fast"*

Jan Brzechwa

The leading theme during the first term of this school year for the preschoolers was "Pets, family friends". Not everyone is lucky to own a pet, therefore during the craft activities kids made colourful fish tanks. Boys and girls had plenty of fun decorating plastic containers using glue and sticky tape. During our classes, to celebrate carnival, we played dress ups. The Batman costume proved to be the most popular one. It is tricky to put that costume on but with a bit of help we managed well. During the last part of our classes students practised the song "head and shoulders..." pointing to body parts. The day wouldn't be complete without the famous game called "Old Bear". We had to play the game many times to give everyone a chance to be the bear. Happy and in good spirits we say our goodbyes looking forward to next term.



wykonały kolorowe akwaria z rybkami. Zabawy było przy tym co niemiara. Maluchy naklejały barwne ozdoby używając kleju i taśmy klejącej na plastikowe pojemniczki. Podczas lekcji, w okolicach karnawału, bawiliśmy się również w przebieranki. Ulubionym kostiumem chłopców i dziewczynek jest Batman. Nie jest łatwo założyć na siebie taki kombinezon, ale przy odrobinie pomocy poszło szybko i sprawnie. Na ostatniej części naszych zajęć uczniowie powtarzali słowa piosenki „Głowa, ramiona...” wskazując przy tym części ciała. Nie zabrakło także zabawy w starego niedźwiedzia! Zadowoleni oraz pełni wrażeń żegnamy pierwszy term tego roku szkolnego i już cieszymy się na kolejne spotkania w szkole po feriach.



Przedszkole grupa 2

Pierwszy okres nowego roku szkolnego upłynął w klasie przedszkolnej pod hasłem „Moja rodzina”. Dzieci w tym czasie poszerzyły swoje słownictwo związane zarówno z określaniem poszczególnych członków rodziny jak i domowych sprzętów oraz zwierząt. Przepiękne prace plastyczne wykonywane przez dzieci nie tylko rozwijały



ich kreatywność i zdolności manualne, ale również, w połączeniu z wieloma zabawami, umożliwiały utrwalanie wprowadzanego słownictwa. Mnogość zabaw inscenizacyjnych dała sposobność do zauważenia ogromnej fantazji jaką wykazują się nasi najmłodszy. Pierwszy kwartał roku kalendarzowego to również czas wielu świąt w Polsce. W tematykę rodzinną wplecione więc zostały motywy karnawału, Tłustego Czwartku, Dnia Kobiet, wiosny i jej charakterystycznych dla Polski oznak oraz Wielkanocy. Przez cały okres pierwszego terminu

dzieci spotykały się również z tematyką tzw. upcycling'u , czyli ponownego wykorzystania niepotrzebnych materiałów do stworzenia zabawek i gier. W ten sposób powstał np. alfabet z zakrętek do butelek, kwiatki na Dzień Kobiet z papilotek od muffinek, labirynt ze słomek czy kotki z papierowych talerzyków. Za nami bardzo udany okres i z niecierpliwością wyczekujemy kolejnego!



dzieci spotykały się również z tematyką tzw. upcycling'u , czyli ponownego wykorzystania niepotrzebnych materiałów do stworzenia zabawek i gier. W ten sposób powstał np. alfabet z zakrętek do butelek, kwiatki na Dzień Kobiet z papilotek od muffinek, labirynt ze słomek czy kotki z papierowych talerzyków. Za nami bardzo udany okres i z niecierpliwością wyczekujemy kolejnego!

Zerówka

Rok 2017 w grupie Kindergarten rozpoczął się w liczonym gronie. Nasza klasa liczy 13 uczniów. Pierwszy term powitaliśmy śpiewając nauką piosenek „1, 2, 3, 4, 5” oraz „Abecadło”. Nasz repertuar poszerzyliśmy o polski hymn narodowy. Uczniowie z ciekawością obejrzeni film edukacyjny „Polak Mały” oraz zadawali pytania „Dlaczego Polska zniknęła z mapy świata?”,

Preschool 2

During the first term of the new school year we have been learning about family. Children widened their vocabulary related to both identifying individual family members, as well as household equipment and animals. The children's beautiful artwork and craft not only enhanced their creativity and manual skills, but



also gave them a chance to repeat the vocabulary. The pupils had many opportunities for dramatic play acting, during which they demonstrated their enormous imaginations. The first quarter of the calendar year is also the time of many Polish holidays and events, so in addition to our main topic we spoke about carnival, Fat Thursday, and Women's Day, as well as spring and its



distinctive signs in Poland, and Easter. Throughout the first term the children also familiarised themselves with the subject of

‘upcycling’, which is re-use of unnecessary materials to create toys and games. They created the alphabet using bottle caps, flowers made from muffin papers, a maze of straws and paper plate shaped cats. This term was very successful for both teachers and students, and we are looking forward to next one!

Kindergarten

A group of 13 pupils began the 2017 school year. In the first term we learnt to sing the following songs “1, 2, 3, 4, 5” and “Alphabet”. We also added the Polish National Anthem to our repertoire. The pupils’ curiously watched the educational movie "Small Pole" and asked questions such as "Why did Poland disappear from the map of the world?", or "Who overtook it?".

„Kto nam ją zabrał?”. Każdy uczeń miał okazję stworzyć własną mapę Polski i zaznaczyć na niej góry, pagórki, jeziora, plaże oraz Morze Bałtyckie. Naszą przygodę z mapą Polski w tym okresie zakończyliśmy oznaczając flagami kraje sąsiadujące, rzekę Wisłę oraz kolorując flagę i godło Polski. Z poznanych liter „M, A, O, T, I, S, L, K” budowaliśmy nasze pierwsze sylaby i słowa. Z literowych koralików stworzyliśmy naszyjniki oraz bransoletki, a pisanie liter ćwiczyliśmy po śladzie i w zeszytach. Na zajęciach pracowaliśmy z książką „Świat

Each student had the opportunity to create their own map of Poland and mark the mountains, hills, lakes, beaches and the Baltic Sea. This semester we ended our adventure with the map of Poland by flagging the neighboring countries and the river Vistula, and coloring the flag and the emblem of Poland. We built our first syllables and words from the letters we learned: "M, A, O, T, I, S, L, K". The pupils created necklaces and bracelets using lettered beads. Everybody practiced writing the letters following the lines in their notebook.



Zwierząt”. Szukając takich samych obrazków, grając w domino czy wykorzystując iPad’y poznaliśmy zwierzęta żyjące w wodzie, na farmie, w lesie czy w zimnych zakątkach świata. Pierwszy term już za nami!

In class we used the book "The Kingdom of Animals". Looking at the pictures, playing dominoes or using Ipad's, we discovered animals living in water, forests and cold regions of the world, and on farms. The first term has already finished! In the next school term our students will work on a project developing their speech - SHOW AND TELL. See you after the holidays!

W kolejnym nasi uczniowie będą realizować projekt rozwijający ich mowę – POKAŻ I POWIEDZ. Do zobaczenia po przerwie!

Klasa 1

Zajęcia w klasie pierwszej rozpoczęliśmy od wzajemnego poznania się oraz wspólnego przypomnienia zasad obowiązujących w naszej szkole. Uczniowie z entuzjazmem wymieniali zapamiętane reguły z poprzedniego roku. W pierwszym okresie szkoły uczniowie poznawali zagadnienia i tematykę związaną z domem i obowiązkami domowymi. Oprócz klasycznych

Year 1

The Year 1 classes, began the first term of 2017 by getting to know each other and with a reminder of school and class rules. Students enthusiastically exchanged their memorized knowledge about those rules from the previous year. In the first period of school, students learned about the issues and themes related to the home, as well as domestic responsibilities.



ćwiczeń pisania i czytania, uczniowie pogłębiali swoją wiedzę także podczas słuchania muzyki, wspólnego śpiewania, czy też poprzez różnego rodzaju zabawy ruchowe, którym towarzyszył nieustanny śmiech i wielka radość. Uczniowie nauczyli się również odczytywać czas na zegarze.

Dzięki różnorodności ćwiczeń, różnym metodom nauczania, a także zabawom takim jak „Panie Wilku, która jest godzina?”- każdy z uczniów mógł zrozumieć i nauczyć się tej sprawności z łatwością, a sama nauka przyjmowała formę zabawy. Zbliżająca się Wielkanoc była doskonałym momentem przybliżenia dzieciom polskiej tradycji obchodzenia tych świąt. Podczas malowania pisanek i wykonywania wielkanocnych wycinanek, jak również oglądania obchodów Świąt Wielkiej Nocy na You Tube, uczniowie mówili o różnicach i podobieństwach obchodzenia tych świąt w Polsce i Australii.

Klasa 2

Pierwszy term nowego roku szkolnego klasa druga rozpoczęła z ogromnym entuzjazmem, a nasze zajęcia zainicjowaliśmy wspólnym stworzeniem zasad obowiązujących w naszej klasie. Każdy oficjalnie podpisał

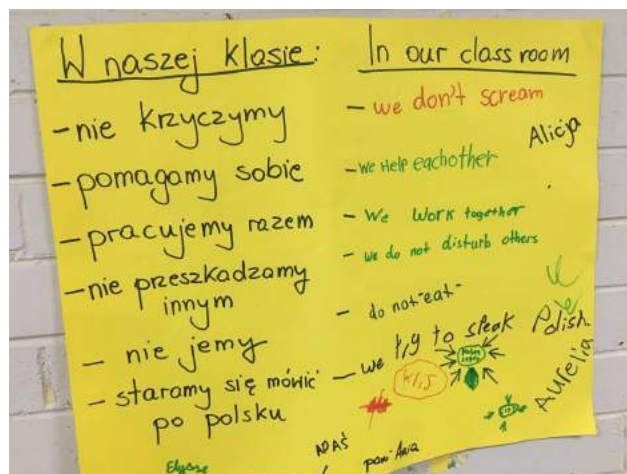


się pod tym ważnym dokumentem. Tematem przewodnim lekcji były w tym okresie wszelkie rzeczy i aktywności związane z domem. Uczyliśmy się więc odczytywać godzinę, poznawaliśmy różne rodzaje zegarów, a nawet stworzyliśmy własnoręcznie klepsydrę. Uczniowie bardzo sprawnie odnajdywali tę samą godzinę na zegarze elektronicznym i tarczowym. Wspólnie zainstalowaliśmy też zegar ścienny w naszej klasie i teraz już każdy wie, kiedy jest czas na upragnioną przerwę!

In addition to performing, writing and reading exercises, students also deepened their knowledge while listening to music, singing along, and through a variety of movement activities. Constant laughter and great joy accompanied them at all time. Students also learned how to read the time on the clock. By introducing a diverse range of exercises, implementing different teaching methods and new games (such as "What's the time Mr. Wolf?"), each of the students could utilize their skills and gain new knowledge with ease. Learning seemed to be just having fun, but in reality students were practicing and broadening their knowledge and improving their skills. The upcoming Easter holidays were an excellent moment to introduce Polish Easter tradition. While painting Easter eggs, making Easter cut-outs, and watching the celebration of Easter on YouTube, the children were comparing traditions in Poland and Australia.

Year 2

Year 2 started the first term of this school year very enthusiastically by creating a poster with classroom rules. This very important document was then signed by all the students and the teacher. The main topic of our lessons was the things and activities we do at home. And so we learnt how to read the time, we got to know many different types of clocks and watches, and we even made an hourglass. As all students were very good at reading the time using both, a digital and an analog clock, we decided to finally put a real clock on the wall, so that everyone would know how much time there was left before recess! During this term we also talked about all the responsibilities and chores everyone has at home. We talked about the importance of keeping the environment clean and tidy and how we can all contribute to a cleaner world.



Na kolejnych lekcjach utrwalaliśmy dni tygodnia oraz pory dnia. W tym terminie rozmawialiśmy również o tym, jak ważne jest utrzymywanie porządku w domu, poznawaliśmy słownictwo opisujące sprzęty domowe oraz mówiliśmy o naszych obowiązkach domowych. Pod koniec okresu pierwszego uczyliśmy się o polskich tradycjach wielkanocnych. Razem oglądaliśmy liczne programy edukacyjne, słuchaliśmy polskich piosenek i korzystaliśmy z iPad'ów. To był bardzo pracowity term i wszystkim życzymy udanej przerwy oraz Wesołych Świąt Wielkanocnych!

Klasa 3-4

Klasy trzecia i czwarta rozpoczęły z wigorem naukę w pierwszym terminie nowego roku szkolnego.

Uczniowie poznawali zagadnienia związane ze szkołą i porównywali jak wyglądała ona dawniej, a jak wygląda teraz. Wszyscy z wielką przyjemnością opowiadali o szkołach, do których chodzą na co dzień, barwnie

In terms of vocabulary, the students practiced the days of the week, names of all the different home appliances and daily activities.

Towards the end of this term we also talked about Polish Easter traditions.

Together we watched many interesting educational shows, we listened to and sang different Polish songs and last but not least we used iPads for studying Polish! It was a very busy school term and we would like to wish everyone a nice break and a very Happy Easter!

Year 3-4

Classes three and four started with vigorous learning in the first term of the new school year.

The students got to know the issues related to school, they compared what schooling used to look like in the past how it looks like now.

Everyone was happy to talk about the schools they go to everyday, describing their uniforms, school buildings, and the rules they have to follow. Students were involved in the projects "My pencil case", "Timetable" and "My best friend."

During our last class we learned a lot about Polish traditions and customs associated with Easter. On this occasion, students prepared Easter cards for their family.

At the end of the term we sadly had to say goodbye to one of the year four students Wiktoria Pokrywka, who will continue to learn Polish in Poland. It was a great pleasure for all of us to have Wiktoria in our class and we all wish her the best of luck and magnificent new linguistic experiences.



opisując swoje mundurki, szkolne budynki i zasady, które w nich panują. Uczniowie zaangażowani byli w projekty "Mój pirónik", „Plan lekcji” oraz „Mój najlepszy przyjaciel”.

Na ostatnich zajęciach poznawaliśmy tradycje i zwyczaje polskie związane ze Świątami Wielkiej Nocy. Z tej okazji uczniowie przygotowali kartki świąteczne dla najbliższych.

Pod koniec tego terminu pożegnaliśmy jedną z uczennic klasy czwartej, Wiktorię Pokrywkę, która będzie kontynuowała naukę języka polskiego w Polsce. Wszyscy życzymy Wiktorii powodzenia i wspaniałych nowych językowych doświadczeń.



Klasa 5-6

Najstarsi uczniowie szkoły podstawowej omawiają obecnie zagadnienia związane z tematem „Moja Rodzina”. Opanowali w tym zakresie słownictwo dotyczące relacji pomiędzy poszczególnymi członkami rodziny, ich wyglądu zewnętrznego i usposobienia. Znamy imiona krewnych poszczególnych uczniów i wiemy, gdzie mieszkają bądź mieszkali.



Uczniowie klasy 5/6 szczególnie chętnie omawiali bowiem rodzinne fotografie i z wypiekami na twarzy prezentowali drzewa genealogiczne. Przygotowali je wspólnie z rodzicami, w niektórych przypadkach angażując w swoje poszukiwania również starsze pokolenia, czym wzbudzili zachwyt i uznanie nauczyciela. Regularną radość sprawiały wszystkim ponadto liczne opowieści i anegdoty dotyczące życia codziennego, dotyczące bliższej i dalszej rodziny.

Klasa początkująca (dzieci młodsze)

W tym okresie naszym tematem przewodnim była „Rodzina”. Opowiadaliśmy o minionych wakacjach i jak je spędziliśmy. Dzieci opowiadały o swoich ulubionych miejscach, które odwiedziły z rodzinami: wyprawach w góry, biwaku nad jeziorem czy też odwiedzinach rodziny w Polsce. W związku z tym, uczniowie nauczyli się nazywać i opisywać poszczególnych członków swojej rodziny. Uczniowie utrwaliли również słownictwo związane z przedstawianiem się i opowiadaniem o sobie. Kwiecień to również okres świąteczny więc nie mogło zabraknąć rozmów o Świątach Wielkanocnych, bogatej polskiej tradycji malowania pisanek. Uczniowie poznali również historię śmigusa dyngusa i opowiadali o tym, jak u nich w domach przebiegają święta.

Year 5-6

The oldest primary school students have been working on topics related to subject of “My Family”. They have mastered naming their closest family members and distant relatives, describing their appearance and personalities, determining their relationship and the place of their residence.

They were particularly eager to describe their family



photos, as well as present genealogical trees prepared at home with the help of parents and even grandparents.

All students have amazed their teacher by demonstrating their commitment to this research. But most of all, they have had a lot of fun talking about their everyday family life and sharing funny stories regarding their relatives.

Beginners Junior

Our main topic for this term was “Family”. We talked about summer holidays and what we did during this time. Children talked about their sites they visited with their families, hiking in the mountains, camping at a lake or visiting relatives in Poland. Students learnt to name members of the family and talked about their appearances. Children also consolidated vocabulary relevant to introducing themselves and describing their physical appearance.

April is a festive season so we just couldn't forget about Easter and the rich Polish tradition surrounding the holiday and egg-painting. The students also learnt the story of Śmigus Dyngus and we talked about how Easter is celebrated in their homes.



Klasa początkująca (dzieci starsze)

Grupa początkująca dzieci starszych omawiała w tym termie temat zakupów. Uczniowie poznali nazwy jedzenia i przyborów szkolnych oraz zwroty przydatne podczas zakupów w sklepiku szkolnym i sklepie papierniczym. Ulubioną zabawą była oczywiście zabawa w sklep. Dzieciom podobało się przygotowywanie etykietek po polsku, zapisywanie cen w polskiej walucie oraz zmienianie się na stanowisku sprzedawcy. Uczniowie potrafią już opisać wybrane potrawy, używając określeń „zdrowy”, „niezdrowy”, „gorący”, „zimny”, „dobry”, „nieдобry”, „gorzka”, „mleczna” (oczywiście chodzi o czekoladę – ulubione słowo całej klasy!) oraz nazw kolorów. Poznali też liczby do tysiąca, jednak by osiągnąć płynność w tak zaawansowanym liczeniu, potrzeba trochę więcej ćwiczeń. Uczniowie przygotowali w tym okresie również wspólnie proste książki, formą zbliżone do tzw. „Big Books”. Będzie ich coraz więcej i dzieci będą je kolejno na zmianę zabierać do domu, żeby móc pokazać ogrom swojej pracy rodzicom.

Na pochwałę zasługują w tym okresie ogromne postępy w czytaniu wszystkich uczniów. Brawo!

Beginners Senior

Beginners Senior group have been working on a “Shopping” module over this term. The students have learnt names of food and stationary, as well as phrases useful while doing shopping in a school canteen and stationary shop. Everyone’s favourite game was playing shops. The children loved preparing labels, writing prices in Polish currency and taking turns at being the shop keeper. The students can now describe chosen food using the adjectives: “healthy”, “unhealthy”, “hot”, “cold”, “good”, “bad”, “milk” and “dark” (the last two words obviously relate to chocolate –students’ favourite word) and colours. They have also learnt to count up to 1000, but require more practice to achieve fluency.

During some classes the children prepared their own simple books – resembling “Big Books” they made in early years of school. Children will be taking the books home weekly to enjoy with their parents and return to school the following Saturday.

Last but not least, the students should be praised for their progress in reading. Well done!



Szkoła Średnia

Pierwsze siedem tygodni pracy z naszymi średnio-klasistami pokazały duże zaangażowanie w chęć podniesienia znajomości języka polskiego nie tylko ze strony uczniów, lecz również rodziców. Daje nam to wspianą prognozę na przyszłość. W pierwszym terminie tego roku szkolnego skupiliśmy się między innymi na temacie "Osobowość". Podjęliśmy analizę osób z naszego najbliższego otoczenia, jak również nauczyliśmy się wyrażania opinii o osobach publicznych. Następnym tematem naszych rozważań była "Praca", wyrażanie opinii na temat pracy i opisywanie warunków pracy w różnych zawodach.

Trzecim etapem nauki w klasie szkoły średniej było poznanie wielkich ludzi i uwarunkowań, które kształtowały świadomość narodową na tle wielkich wydarzeń historycznych. Temat ten będzie kontynuowany na przestrzeni całego roku szkolnego. Bardzo interesującą częścią naszych zajęć była również nauka wiersza Jana Brzechwy " Na straganie" i interpretacja tegoż wiersza przez naszych uczniów w klasowym konkursie recytatorskim. W tym terminie podjęliśmy się także trudnej analizy wiersza Adama Mickiewicza " Oda do młodości", którą będziemy kontynuować w następnym okresie szkolnym.

High School

In the first seven weeks of this year, the students in this class have shown their eagerness to learn Polish, and parents have been greatly involved in this process. This is a clear indicator of a great learning prognosis for the students. During the first term we learnt about: 'Personality' - where they learned how to describe peers and express opinions about well known people in public life; 'Work' - students expressed their point of view about different types of work and working conditions. This was a starting point for our discussion about the future related to work, expectations and worries everyone may face. 'National Identity' - an introduction to famous people and their impact on our national identity throughout major historical events. This topic is going to be continued throughout the whole year. As a very interesting part of our learning activities, a poem was introduced - "At the market" by Jan Brzechwa.

Students memorised the poem and presented their personal interpretation during a formal presentation. Additionally, we attempted the difficult task of analysing the poem by Adam Mickiewicz "Oda do młodości" which we plan to continue in the next part of this year.



Dorośli

W czwartek 23 lutego dzięki zaproszeniu i wsparciu Polskiej Szkoły w Randwick dorośli studenci mieli zaszczyt uczestniczyć w kolacji zorganizowanej przez Australijskie Forum Liderów Biznesu (AFLB) ze wsparciem Polskiego Konsulatu w Sydney. Impreza "Taste of Poland" z Bellą Jakubiak, Australijką polskiego pochodzenia i zwyciężczynią konkursu "My Kitchen Rules" w 2011, była zorganizowana z okazji Tłustego Czwartku i miała miejsce w polskiej restauracji Na Zdrowie. Studenci mieli przyjemność posmakować

Adults

On Thursday 23rd February, thanks to the kind invitation and support from the Polish School in Randwick, the adult class students had the honour to participate in the event organized by Australijskie Forum Liderow Biznesu (AFLB) and supported by the Polish Consulate in Sydney. The event, "Taste of Poland" with special guest Bella Jakubiak, an Australian of Polish descent, who won the cooking competition "My Kitchen Rules" in 2011, coincided with Tłusty Czwartek (Fat Thursday) and was hosted at the Polish restaurant Na Zdrowie.

tradycyjnej polskiej kuchni, a także poznać historię kryjącą się za typowymi, polskimi potrawami. Po kolei serwowane były tradycyjne polskie przysmaki: barszcz, koreczki, śledzik, bigos, pierogi, placki ziemniaczane,

While enjoying the traditional culinary delights of Polish cuisine, the adult class students had the opportunity to listen to the origins of each dish served. The participants of the event sampled traditional Polish classics:



gołąbki, kielbasa, schab ze śliwkami i na koniec deser - niespodzianka – sernik według oryginalnego przepisu Belli Jakubiak podawany w kieliszku do zjedzenia łyżeczką.

Impreza była wspaniałą okazją nie tylko do zapoznania się bliżej z polską kulturą poprzez tradycje kulinarne, ale również do poćwiczenia praktycznej znajomości języka polskiego.

WAŻNE PRZYPOMNIENIE

SZKOŁA POLSKA STREFĄ BEZ ORZECHÓW!

Ze względu na bezpieczeństwo uczniów cierpiących na alergię The Polish School of Sydney jest placówką, w której obowiązuje kategorię zakaz wnoszenia jakichkolwiek produktów spożywczych zawierających orzechy (dotyczy to batonów, ciastek, masła orzechowego, nutelli itp.) Dziękujemy za zrozumienie i współpracę w tej ważnej kwestii.

DATY DO ZAPAMIĘTANIA

29.04—rozpoczęcie drugiego termu / Konferencja Nauczycieli
27.05—obchody Dnia Dziecka
24.06—ostatni dzień termu drugiego

Our Sponsors ...

The Polish School of Sydney offers access to market your goods and services to our community through the primary channels of advertising and sponsorship. In order to have your ad published in our quarterly bulletin please provide a pdf copy of your artwork with a payment of \$50 to the school's president.

barszcz, koreczki, śledzik, bigos, pierogi, placki ziemniaczane, gołąbki, kielbasa and schab ze śliwkami. At the end, Bella treated the guests to a delicious surprise dessert – her modern take on a Polish cheesecake (sernik). The event was a perfect chance for adult students to engage in Polish culture through food, and presented an opportunity to listen and to practice their Polish skills with native speakers of Polish.

IMPORTANT REMINDER

THE POLISH SCHOOL OF SYDNEY IS A NUT FREE ZONE!

Due to a number of children having high risk allergies, our school is strictly a nut free zone. Loose nuts, peanut butter and Nutella sandwiches, along with cookies, biscuits, muesli bars and any other food products containing nuts must not be brought to school under any circumstance. Thank you for your cooperation with this serious and important matter.

DATES TO REMEMBER

29.04—first day of term 2 / Teachers' Meeting
27.05— International Children's Day Celebrations
24.06—last day of term 2

Grzybobranie—fotorelacja

Mushroom picking—photo coverage

